



Tổng quan

Tập đoàn United Technologies Corporation, bao gồm từng phòng ban, đơn vị kinh doanh và công ty con của mình (gọi chung là “UTC”) cam kết các tiêu chuẩn cao nhất về quy tắc đạo đức và kinh doanh. Như đã nêu trong Bộ Quy Tắc Đạo Đức, cán bộ nhân viên của UTC phải tuân thủ pháp luật, tôn trọng cam kết của mình, hành động có thiện ý, giữ gìn các giá trị của UTC, tìm cách thúc đẩy lợi ích của các bên liên quan, giao tiếp cởi mở và hiệu quả, và có tinh thần trách nhiệm.

Các nhà cung cấp của chúng tôi quyết định đến thành công của chúng tôi, và để cung cấp được các sản phẩm và dịch vụ tốt hơn một cách có trách nhiệm, chúng tôi yêu cầu bạn phải đáp ứng kỳ vọng của chúng tôi về đạo đức và tính tuân thủ.

Bộ Quy Tắc Ứng Xử Của Nhà Cung Cấp này (“Bộ Quy Tắc”) đưa ra những kỳ vọng của chúng tôi đối với từng nhà cung cấp sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi, và Bộ Quy Tắc này phù hợp với kỳ vọng mà chúng tôi duy trì đối với các thành viên HĐQT, cán bộ quản lý, nhân viên và đại diện của chúng tôi. UTC hiểu và hy vọng rằng các nhà cung cấp sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi sẽ có bộ quy tắc đạo đức và ứng xử nội bộ của riêng mình. Bộ Quy Tắc này không có ý trở thành một danh sách liệt kê được đầy đủ tất cả các yêu cầu về đạo đức và kinh doanh mà các nhà cung cấp phải tuân theo.

Bạn có trách nhiệm đảm bảo rằng các thành viên HĐQT, cán bộ quản lý, nhân viên, đại diện và đối tác kinh doanh của mình hiểu và tuân thủ những kỳ vọng đặt ra trong Bộ Quy Tắc này.

Miễn trừ trách nhiệm chung: Những kỳ vọng đưa ra trong Bộ Quy Tắc này không có ý mâu thuẫn hoặc sửa đổi các điều khoản và điều kiện trong hợp đồng của bạn với UTC. Nếu yêu cầu của hợp đồng chặt chẽ hơn so với Bộ Quy Tắc này, bạn phải tuân thủ yêu cầu chặt chẽ hơn của hợp đồng. Ví dụ như, đối với các nhà cung cấp hỗ trợ những hợp đồng của Chính Phủ Hoa Kỳ, thì phải áp

dụng cả yêu cầu FAR 52.203-13 trong Bộ Quy Tắc Đạo Đức và Ứng Xử Kinh Doanh của Nhà Thầu.

Tuân thủ pháp luật

Ở mức tối thiểu, bạn phải duy trì sự tuân thủ đầy đủ với tất cả các luật và quy định áp dụng cho hoạt động của doanh nghiệp của bạn và quan hệ của bạn với UTC.

Chất lượng & An Toàn Sức Khỏe Môi Trường

Sản phẩm và dịch vụ của bạn phải được thiết kế, sản xuất và giao nhận với sự lưu tâm tối đa đến an toàn và sức khỏe của cán bộ nhân viên và người tiêu dùng của bạn. Bạn phải có sẵn các quy trình đảm bảo chất lượng để phát hiện, thông báo đến UTC và khắc phục sai hỏng để đảm bảo cung cấp các sản phẩm và dịch vụ đạt hoặc vượt các yêu cầu về chất lượng quy định trong hợp đồng và các yêu cầu pháp lý và luật định. Tất cả các hoạt động kiểm định và thử nghiệm phải được hoàn thành một cách hợp thức bởi các cá nhân được ủy quyền và đủ tiêu chuẩn, và bất kỳ quá trình chứng nhận nào theo yêu cầu phải được hoàn thành một cách chuẩn xác.

Bạn không chỉ phải tuân thủ tất cả luật, quy định và chỉ thị về môi trường, sức khỏe và an toàn, mà còn phải tiến hành các hoạt động của mình theo cách thức bảo vệ môi trường, giảm thiểu chất thải, khí thải, tiêu thụ năng lượng, và việc sử dụng các vật liệu liên quan. Bạn cũng phải đảm bảo môi trường làm việc an toàn và khỏe mạnh cho cán bộ nhân viên và khách mời kinh doanh của mình.

Cạnh tranh trên cơ sở Giá Trị và Công Bằng

Bạn phải cạnh tranh nghiêm ngặt trên cơ sở giá trị hàng hóa và dịch vụ của mình.



Global Ethics & Compliance
One World. One Code.

Bạn không được trả một khoản tiền đút lót nào, cho bất cứ ai, ở bất cứ đâu, vì bất kỳ lý do nào, dù dưới danh nghĩa của UTC, danh nghĩa của bạn, hoặc nhân danh người nào khác. Theo đó, bạn không được đề xuất, hứa hẹn, ủy quyền, hoặc cung cấp, trực tiếp hay gián tiếp, bất cứ thứ gì có giá trị (bao gồm cả tặng phẩm kinh doanh hay quà xã giao) có dụng ý hoặc tác dụng thuyết phục bất cứ ai (kể cả khách hàng UTC, cán bộ nhân viên hoặc nhà cung cấp chính hoặc nhà cung cấp phụ) rời bỏ nhiệm vụ của mình và đưa ra lợi thế kinh doanh không công bằng cho UTC, cho bạn, hoặc những người khác. Điều này bao gồm các khoản chi hối lộ (ví dụ, các khoản chi để thúc đẩy hoặc đảm bảo việc thực hiện cácthủ tục chính phủ như xin visa hoặc thông quan).

Bạn không được tham gia vào bất cứ hành vi chống cạnh tranh nào vì bất kỳ lý do nào, dù dưới danh nghĩa của UTC, danh nghĩa của bạn, hoặc nhân danh người nào khác. Theo đó, bạn không được gian lận hồ sơ thầu, sửa đổi giá, hoặc phân bổ khách hàng hay thị trường, hoặc trao đổi thông tin nhạy cảm cho việc cạnh tranh của UTC hoặc của bạn (ví dụ, thông tin giá cả, chi phí, sản lượng, vv) cho các đối thủ cạnh tranh của UTC hoặc đối thủ cạnh tranh của bạn. Bạn cũng phải kiềm chế lạm dụng quyền lực thị trường của bạn, dù vì lợi ích của bạn hoặc vì lợi ích của người khác, bằng cách từ chối thương lượng, tham gia vào hoạt động định giá thôn tính hoặc định giá phân biệt đối xử, ra điều kiện đánh đổi việc bán hàng hoặc cung cấp một sản phẩm hoặc dịch vụ cụ thể nào đó với việc bán hàng hoặc cung cấp một sản phẩm hoặc dịch vụ khác, hoặc thực hiện các chiến thuật có nội dung lạm quyền tương tự.

Bạn không được tham gia vào các hoạt động thị trường lừa đảo hay không công bằng khác, dù dưới danh nghĩa của UTC, danh nghĩa của bạn, hoặc nhân danh người khác. Theo đó, bạn không được trình bày sai lệch về sản phẩm hoặc dịch vụ của UTC, sản phẩm hoặc dịch vụ của bạn, hoặc các sản phẩm hoặc dịch vụ của người khác. Tương tự như vậy, bạn không bao giờ được nói xấu đối thủ cạnh tranh của UTC hoặc đối thủ cạnh tranh của bạn, hoặc các sản phẩm hoặc dịch vụ của họ.

Xung đột lợi ích

Bạn phải tránh tất cả các xung đột lợi ích hoặc các tình huống tạo ra sự xuất hiện xung đột lợi ích trong khi giao dịch với UTC. Bạn phải báo cáo cho UTC bất kỳ trường hợp nào liên quan đến các xung đột thực tế hoặc tất yếu giữa lợi ích của bạn và lợi ích của UTC, chẳng hạn như khi một nhân viên của bạn (hoặc người thân của nhân viên của bạn) có quan hệ cá nhân với một nhân viên UTC là người có quyền ra quyết định ảnh hưởng đến doanh nghiệp của bạn, hoặc khi một nhân viên UTC có cổ phần hoặc sở hữu lợi ích tài chính trong doanh nghiệp của bạn.

Tuân thủ thương mại quốc tế

Trong kinh doanh bạn phải tuân thủ nghiêm ngặt tất cả các luật và quy định áp dụng quản lý (a) việc xuất khẩu, tái xuất khẩu và tái chuyển giao hàng hóa, dữ liệu kỹ thuật, phần mềm và dịch vụ; (b) nhập khẩu hàng hoá; (c) biện pháp trừng phạt và cấm vận kinh tế; và (d) yêu cầu chống tẩy chay của Hoa Kỳ.

Mua sắm chính phủ

Bạn phải đặc biệt quan tâm việc tuân thủ các quy tắc đặc thù và đặc biệt áp dụng cho các hợp đồng với chính phủ Hoa Kỳ. Nếu bạn hỗ trợ một hợp đồng UTC với Chính phủ Hoa Kỳ, bạn phải luôn tuân theo các quy định của Chính phủ Hoa Kỳ về cạnh tranh công bằng, tôn trọng những hạn chế áp dụng cho các công chức chính phủ Mỹ (ví dụ, nhận quà tặng và việc làm), cung cấp các sản phẩm và dịch vụ phù hợp với thông số kỹ thuật, luật và các quy định, tuân thủ các yêu cầu kế toán và giá cả của chính phủ, chỉ đòi hỏi các chi phí được phép, đảm bảo tính chính xác của dữ liệu đệ trình lên và tuân thủ tất cả các yêu cầu áp dụng khác của Chính phủ Hoa Kỳ.



Global Ethics & Compliance
One World. One Code.

Bảo vệ thông tin

Bạn phải tôn trọng quyền sở hữu và quyền sở hữu trí tuệ hợp pháp của UTC và những người khác. Bạn phải quan tâm đúng mực đến việc bảo vệ thông tin nhạy cảm, bao gồm cả thông tin mật, thông tin độc quyền và thông tin cá nhân. Bạn không được sử dụng những thông tin này cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích kinh doanh mà vì thế thông tin đã được cung cấp, trừ khi chủ sở hữu các thông tin cho phép trước.

Tính chính xác của hồ sơ và các bản đệ trình

Bạn phải duy trì hồ sơ sổ sách phản ánh chính xác và đầy đủ tất cả các giao dịch liên quan đến kinh doanh của UTC và mỗi bản đệ trình cho UTC, khách hàng của UTC và các cơ quan quản lý phải chính xác và đầy đủ. Bạn không bao giờ được nhập khoản mục nào trong sổ sách và hồ sơ hoặc sửa đổi, che giấu, hoặc tiêu hủy tài liệu nào để làm sai lệch đi bất cứ sự kiện, tình huống, hoặc giao dịch nào liên quan đến việc kinh doanh của UTC.

Không phân biệt đối xử

Bạn phải đối xử công bằng với cán bộ nhân viên và các đối tác kinh doanh hiện tại và tiềm năng của bạn, chỉ dựa trên giá trị và các nhân tố khác liên quan đến lợi ích kinh doanh hợp pháp của bạn, mà không phân biệt dân tộc, tôn giáo, màu da, tuổi tác, giới tính, nhân dạng hay biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, quốc gia xuất thân, tình trạng hôn nhân, cựu chiến binh hay người khuyết tật.

Lao động trẻ em

Bạn phải đảm bảo rằng không sử dụng lao động trẻ em để thực hiện công việc của bạn, dù liên quan hay không liên quan đến UTC. Thuật ngữ "trẻ em" chỉ người dưới

tuổi pháp định tối thiểu được phép thuê tuyển tại nơi thực hiện công việc.

Buôn người

Bạn phải tuân thủ pháp luật và các quy định về cấm buôn bán người. Bạn không được tham gia vào việc sử dụng lao động cưỡng bức, lao động lệ thuộc, lao động theo giao kèo, lao động tù nhân không tự nguyện, nô lệ hay buôn người.

Báo cáo nặc danh & báo cáo hành vi vi phạm

Chúng tôi hy vọng bạn để cho nhân viên của bạn và đối tác kinh doanh của bạn được tiếp cận với các kênh báo cáo đầy đủ để nêu lên những vấn đề hay quan ngại về pháp lý hoặc đạo đức, bao gồm nhưng không giới hạn ở báo cáo bạn hoặc đối tác kinh doanh của bạn vi phạm Bộ Quy Tắc này, bao gồm cả báo cáo nặc danh mà không sợ bị trả thù.

Trong trường hợp bạn biết được hành vi sai trái liên quan đến việc kinh doanh của UTC của bất kỳ nhân viên UTC, nhân viên của bạn, hoặc bất kỳ nhân viên của đối tác kinh doanh nào của bạn, chúng tôi mong rằng bạn sẽ thông báo kịp thời đến UTC. Bạn có thể liên hệ Văn phòng Đạo Đức và Tuân Thủ Toàn Cầu của UTC qua email bpo@corpHQ.utc.com, hoặc nếu bạn muốn giấu tên liên hệ với UTC, bạn có thể sử dụng chương trình Ombudsman của chúng tôi (truy cập trang sau để biết thêm chi tiết về chương trình Ombudsman <http://www.utc.com/Our-Company/Ethics-And-Compliance/Pages/Ombudsman-DIALOG.aspx>).

Bạn phải nhanh chóng điều tra các báo cáo về các vấn đề hay quan ngại về pháp lý hay đạo đức.

Chương trình Đạo Đức & Tuân Thủ

Tùy theo quy mô và đặc điểm của doanh nghiệp mình, bạn phải có sẵn hệ thống, công cụ và quy trình quản lý



nhằm (a) đảm bảo tuân thủ pháp luật, quy định và các yêu cầu đề ra trong Bộ Quy Tắc này; (b) nâng cao nhận thức và cam kết để thực hành đạo đức kinh doanh, bao gồm, nhưng không giới hạn ở những kỳ vọng đặt ra trong Bộ Quy Tắc này; (c) tạo thuận lợi cho việc phát hiện, điều tra, công bố thông tin kịp thời (cho UTC và những người khác, nếu thích hợp) và thực hiện các biện pháp khắc phục vi phạm pháp luật, quy định hoặc vi phạm những kỳ vọng đưa ra trong Bộ Quy Tắc này; và (d) đào tạo cho nhân viên của bạn về các yêu cầu tuân thủ, bao gồm những kỳ vọng được đưa ra trong Bộ Quy Tắc này.

Đối tác kinh doanh của bạn

Nếu hợp đồng của bạn với UTC nghiêm cấm bạn chuyển nhượng, ủy thác hoặc thuê thầu phụ thực hiện các nghĩa vụ của mình, chúng tôi hy vọng bạn tuân thủ chặt chẽ quy định cấm này.

Nếu hợp đồng của bạn với UTC cho phép bạn chuyển nhượng, ủy quyền, hoặc thuê thầu phụ thực hiện các nghĩa vụ của mình hoặc mua sản phẩm hay dịch vụ từ những người khác sau đó sẽ được tích hợp vào sản phẩm hoặc dịch vụ mà bạn cung cấp cho UTC, chúng tôi hy vọng bạn kỹ càng chọn lựa đối tác kinh doanh của mình, và thực hiện việc soát xét, kiểm toán và giám sát để ngăn chặn và phát hiện các hành vi vi phạm. Bạn phải truyền đạt những nguyên tắc đề ra trong Bộ Quy Tắc này xuống đến các đối tác kinh doanh đó và chúng tôi sẽ quy trách nhiệm cho bạn trong việc đảm bảo sự tuân thủ của các đối tác kinh doanh của bạn.

Tuân thủ Bộ Quy Tắc

Bạn sẽ cho phép UTC và/hoặc người đại diện UTC đánh giá sự tuân thủ những kỳ vọng đặt ra trong Bộ Quy Tắc này trong việc bạn thực hiện công việc cho UTC, bao gồm việc kiểm tra trang thiết bị tại hiện trường và rà soát các sổ sách, hồ sơ và tài liệu khác liên quan. Khi được yêu cầu bạn cũng phải cung cấp cho UTC các

thông tin hoặc giấy chứng nhận bổ sung để chứng minh sự tuân thủ.

Bạn phải đảm bảo rằng UTC có quyền để đánh giá tính tuân thủ những kỳ vọng đặt ra trong Bộ Quy Tắc này trong việc các đối tác kinh doanh của bạn thực hiện công việc cho UTC, bao gồm việc kiểm tra trang thiết bị tại hiện trường và rà soát các sổ sách, hồ sơ và tài liệu khác liên quan. Khi được yêu cầu đối tác kinh doanh của bạn cũng phải cung cấp cho UTC các thông tin hoặc giấy chứng nhận bổ sung để chứng minh sự tuân thủ.

Trong trường hợp có bất kỳ hành vi sai trái nào, bạn sẽ hoàn toàn hợp tác với công tác điều tra liên quan do UTC tiến hành. Bạn sẽ đảm bảo rằng các đối tác kinh doanh của bạn cũng hoàn toàn hợp tác nếu việc điều tra này liên quan đến các hoạt động của họ.

Bạn (và các đối tác kinh doanh của bạn) phải khắc phục bất kỳ yếu tố không tuân thủ nào trong quá trình đánh giá. UTC không chịu bất kỳ trách nhiệm giám sát hoặc đảm bảo tuân thủ Bộ Quy Tắc này, và bạn chấp nhận và đồng ý rằng bạn hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc các thành viên HĐQT, cán bộ quản lý, nhân viên, đại diện, và các đối tác kinh doanh của mình tuân thủ đầy đủ Bộ Quy Tắc này.

Nếu có câu hỏi hay thắc mắc về Bộ Quy Tắc này, bao gồm việc áp dụng trong những hoàn cảnh cụ thể liên quan đến việc tổ chức của bạn thực hiện công việc cho UTC, hoặc nghi ngại về việc tổ chức của bạn không thể đáp ứng những kỳ vọng khi thực hiện công việc cho UTC, vui lòng liên hệ Văn phòng Đạo Đức và Tuân Thủ Toàn Cầu của UTC qua email eco@corphq.utc.com, hoặc nếu bạn muốn giấu tên liên hệ với UTC, bạn có thể sử dụng chương trình Ombudsman của chúng tôi (truy cập trang sau để biết thêm chi tiết về chương trình Ombudsman <http://www.utc.com/Our-Company/Ethics-And-Compliance/Pages/Ombudsman-DIALOG.aspx>).

Câu hỏi hay thắc mắc về Bộ Quy Tắc này:



Global Ethics & Compliance
One World. One Code.

Liên hệ Văn phòng Đạo Đức và Tuân Thủ Toàn Cầu của UTC qua email eco@corphq.utc.com, hoặc liên hệ giấu tên với UTC qua chương trình Ombudsman của chúng tôi.